

우정 관련 속담을 활용한 중국어 교육 방안

배다니엘*

目 录

- I. 서론
- II. 우정 관련 속담을 활용한 각종 중국어 교육 방안
 - 1. 우정 속담 활용 수업의 학습목표 설정과 단원 구성 방안
 - 2. 우정 속담을 활용한 각종 학습 지도 방안
 - 2.1. 이해교육 수업 학습지도 방안
 - 2.2. 표현교육 수업 학습지도 방안
 - 2.3. 각종 퀴즈 방식을 사용한 중국 속담 활용 학습 방안
 - 2.4. 스토리텔링 기법 활용 방안
- III. 결론

1. 서론

‘속담(俗談)’은 예로부터 전해지는 조상들의 지혜가 담긴 표현으로 교훈이나 풍자를 위해 어떤 상황이나 내용을 비유의 방법으로 서술하고 있는 것이 특징이다. 어떤 민족이나 국가와 같은 한 공동체의 사람들은 자신들의 고유한 사상을 응집하여 그 공동체의 언어로 표현하고 정착해나간다. 그 과정을 통해 형성된 민족 고유의 언어표현으로는 속담, 금언, 격언, 성어, 관용어¹⁾ 등이 있

* 남서울대학교 글로벌지역문화학과 중국지역 전공 교수

1) ‘금언(金言)’은 “삶이나 의식에 있어 본보기가 될 만한 소중한 내용을 담고 있는 격언이나 명언”을 지칭하는 말이고, ‘격언(格言)’은 “인생에 교훈이나 지침이 되는 내용을 간결하게 표현한 짧은 글”을 의미한다. ‘성어(成語)’는 옛날 사람들이 만들어 지금까지 내려오는 유서 깊은 일과 관계된 말이며 ‘관용어(慣用語)’는 “손이 크다”처럼 “둘 이상의 낱말이 합쳐져 원래의 뜻과는 전혀 다른 새로운 뜻으로 굳어져서 쓰이는 표현”으로 고착화된 말을 지칭한다. 관용어는 금기담(禁忌談), 격언, 수수께끼, 인사말 등이

는데 그 중 언중들의 생활 속에서 가장 많이 회자되는 표현은 속담이라 할 수 있다. 속담은 “한 집단의 구성원들이 오랜 세월을 거치며 체득한 경험이나 교훈을 짙막한 구절 속에 집약해 놓은 것으로서 대중들의 삶의 지혜, 사고방식, 가치관 따위가 반영되어 있는 것”이다.²⁾

속담은 각 나라에 따라 서로 다른 양태로 표현되기도 하지만 시대를 이어오며 축적된 언어와 지혜의 결과물이라는 점에서 누구에게나 쉽게 정서적

있으며 넓은 의미에서는 속담도 관용어에 속한다. 이러한 표현들은 한 언어의 특별한 문화적·사회적 관념을 잘 드러내는 표현이라 할 수 있다. 한편, 전운진은 『우리말국어사전』, (서울:윤미더, 2016. 1.) 제523쪽에서 “속담은 누가 그 말을 최초로 했는지 알 수 없는 말로서, 옛사람의 생각과 슬기, 생활 풍습이 담겨 있다.(예: 백지장도 맞들면 낫다. 쥐구멍에도 벌들 날 있다.) 격언은 대체로 서양의 민간에서 생겨나 오랫동안 전해져 온 말을 지칭하거나 유명한 사람이 한 말로서 사람들의 입에 많이 오르내리게 된 말을 가리킨다.(예: 아는 것이 힘이다, 웅변은 은이고 침묵은 금이다.)”라고 구분하고 있고, 박환영은 『속담과 수수께끼로 문화 읽기』, (서울: 새문사, 2015. 7.) 제40쪽에서 “속담과 격언은 모두 교훈적인 내용을 담고 있는 언어민속의 하나인데 속담에 비하여 격언은 좀 더 일반적이고 보편적인 내용을 담고 있는 경우가 많다. 반면에 속담은 지역성이라든지 시간적인 제약을 좀 더 많이 받는다는 것이 특징이다.”라고 구별하고 있어 참고가 된다.

- 2) ‘속담’의 사전적 의미에 대하여 각종 문헌에서는 다음과 같이 언급하고 있다. “속담 : 옛날부터 민간에 전하여 오는 쉬운 격언이나 잠언.”(이희승, 『민중 옛센스 국어사전』, (서울: 민중서림, 2003. 1. 제1463쪽.), “속담 : 민중 속에서 자연스럽게 널리 구전되는 격언. 민중의 삶의 지혜, 사고방식, 가치관 따위가 반영되어 있다.”(남영신, 『국어대사전』, (서울: 성안당, 2003. 1. 제1276쪽), “속담은 민족의 오랜 역사와 더불어 함께해 온 삶의 모습과 지혜가 솔직하게 담긴 속된 말로 입에서 입으로 전승되어 온 소중한 언어유산이다.”(최창렬, 『우리말 속담 연구』, (서울: 일지사, 1999. 12. 제3쪽.), “속담은 한 민족의 언어습관이나 정신이 잘 보존된 것이다. 속담의 영역은 실로 넓다. 오랜 세월 동안 대중들이 관습적으로 즐겨 쓰던 짧은 말이나 글이면 거의 속담의 영역에 속하게 된다.”(정종진, 『한국의 속담 대사전』, (과주: 태학사, 2006. 10. 제6쪽), “속담은 선조들의 오랜 생활과 체험에서 얻어진 경험과 교훈을 간결하게 나타낸 구나 문장이다.”(임무출, 『속담고사성어 사전』, (대구: 문창사, 2012. 1.) 제3쪽), “속담은 우리에게 관념형태로서가 아니라 현실태로서 삶의 실체를 담고 있다. 우리의 역사적 상황을 언어적 형식으로 고스란히 담고 있는 것이 속담인 것이다.”(조평환이종호, 『우리말 속담 사전』, (서울: 파미르, 2006. 4. 제5쪽.) 등의 정의를 통해 한 집단의 대중들이 오랜 세월을 거쳐 삶에서 얻은 경험이나 교훈 혹은 어떠한 가치에 대한 견해를 간결한 언어 형식으로 표현한 말인 것으로 이해할 수 있다.

공감을 제공한다는 장점이 있다. 정서 뿐 아니라 언어 활용과 문화습득의 효율성도 크기 때문에 외국어를 배움에 있어서 속담을 활용한 교육 방안에 대한 연구는 그동안 지속적으로 수행되어져 왔다. 속담은 중국어로 ‘諺語’라고 하는데³⁾ 역사적으로는 오랜 시간을 통해 중국에서 형성되고 인식된 사건이나 상황을 반영하며, 내용상으로는 다양한 지식과 주제를 포함하고 있고, 기능상으로는 교훈을 제공하면서 풍자의 해학도 보여주는 소중한 정신문화 유산이 된다. 그렇기에 한국인 중국어 학습자에게 중국 속담은 익숙한 부분이 많아 활용가치가 비교적 높은 편이라 할 수 있다. 오랜 역사를 통해 형성된 양국 간의 공통적 정서가 크게 작용한 덕분에 동일한 표현을 비롯하여 학습자가 문화적 충돌 없이 대할 수 있는 표현이 많기 때문이다. 속담을 활용하여 중국어 교육을 실시하는 것은 속담이 지닌 해학적인 표현을 통해 재미있게 중국어를 학습하게 할 뿐 아니라 중국의 문화, 풍속, 인정, 교훈 및 생활의 슬기까지 파악하여 의식의 지평을 넓히게 하는 좋은 기회가 된다는 점에서 의미가 있다. 따라서 속담을 활용한 효율적인 외국어 교육에 대한 연구는 지속적으로 수행되어야 할 필요가 있고 새로운 방법론이나 접근 방식에 대한 연구 역시 계속 이루어져야 할 과제로 인식된다.

본고에서는 속담을 통한 효율적인 중국어 교육이라는 맥락에 맞추어서 기존의 연구를 바탕으로 하되 ‘우정’이라고 하는 좀 더 세분화된 주제에 따른 방법론을 모색해보고자 한다. 본고에서 우정과 연관된 속담을 활용한 교육 방법을 생각해 본 까닭은 ‘우정’과 ‘친구’라는 화두는 학습자의 연령대를 막론하고 관심이 큰 주제이며 젊은 세대라면 특히 공감도가 큰 주제가 되기 때문이다.⁴⁾ 이미 모국어를 사용하고 있는 학습자가 외국어를 학습한다는 것은 자신

3) 속담에 해당하는 중국어 ‘諺語’와 비슷한 의미로 쓰이는 것으로는 ‘格言’, ‘俚言’, ‘成語’, ‘歇後語’ 등이 있다. ‘諺語’는 통속적이고 구어체적인 성격이 강해 문장이 비교적 자유로운 편이고, ‘格言’은 통속적인 ‘諺語’에 비해 좀 더 근엄한 형식이나 교훈적인 내용을 담고 있으며, ‘俚言’은 향간에 떠돌며 쓰이는 속된 말로 ‘俗語’라고도 하고, ‘成語’는 4글자를 기본으로 하는 형식이며, ‘歇後語’는 속뜻을 직접적으로 표현하지 않고 비유나 속어의 형식으로 표현하는 것을 가리킨다.

4) 실제 중국어를 공부하는 학습자 중 중고등학생에서 대학생에 이르기까지 젊은이가 많

이 받아들일 새로운 정보를 이미 갖고 있는 기존의 정보에 관련지어 파악하여 새롭게 재구성하는 창조적 과정을 포함한다. 따라서 효율적으로 언어를 습득하기 위해서는 무의미한 반복 연습보다는 의미 있는 맥락 속에서 ‘통찰(insight)’, ‘사고(thinking)’, ‘논리 전개(reasoning)’ 등을 통해 이루어지는 의사소통을 통한 훈련이 필요하다⁵⁾는 시각에 비추어볼 때 속담을 통한 언어 습득은 학습자로 하여금 일방적인 모방과 기계적인 암기를 뛰어넘는 이해와 인지의 영역을 체험하게 한다는 점에서 의미 있는 학습법이라 할 수 있다. 언어학습에 있어 속담을 이해하고 활용하는 작업은 단순한 어휘나 문장 암기의 차원을 뛰어넘어 자신이 인지한 내용을 주도적으로 재치 있게 활용하게 하는 ‘학습자 중심(learner-centered)’의 학습법과도 잘 부합하는 유용성을 지니고 있다. 중국인들이 자주 사용하는 우정 관련 속담을 추출하여 보고 이 속담을 활용한 단원 구성 방안과 각종 학습지도 방안에 대하여 기술해보고자 한다. 이러한 작업을 통해 그동안 진행되어 왔던 속담을 활용한 중국어 교수 방안 연구⁶⁾의 맥을 이으면서 세부적인 주제를 통한 교육적 적응을 기대할 수 있을

은 현실을 감안하면 그 세대의 학습자에게 ‘우정’과 ‘친구’라는 주제는 무엇보다 깊은 공감대를 지닌 주제라고 생각된다. 중국어 중의 ‘우정’과 연관된 함의를 지닌 속담을 선정하고 이를 활용한 교육 방안을 모색하는 것은 중국 속담 교육 방안에 대한 일종의 ‘샘플링’으로서의 의미가 있으며, 학습자들로 하여금 일정한 주제에 대한 이해를 바탕으로 전체 속담의 맥락을 파악하게 하는 학습전략을 도모할 수 있다는 점에서도 의미가 있다고 본다.

- 5) 이러한 이론은 학습은 외부의 자극에 대한 반복적 모방을 통하여 이루어지는 기계적이고 수동적인 과정이 아니라, 학습자의 내재적 속성인 인지 즉 통찰, 사고, 논리 전개 등을 통하여 사물들을 형성하고 있는 원칙을 파악하는 과정으로 이해된다고 보는 ‘인지주의 이론’에 근거한 것이다. (엄익상·박용진·이옥주 공저, 『중국어교육론』, (서울: 한국문화사) 2011. 3.) 제55쪽 참조)
- 6) 그간 국내에서 이루어진 중국 속담에 대한 연구는 기존의 한국어 학습자를 위한 속담 활용 방안을 참고하여 중국 속담의 주제별 분류(김윤숙(2001) 외), 중국 속담을 통한 고교 수업 방안(최혜경(2007) 외), 언어교육에서의 중국 속담 활용 방안(안선영(2008) 외), 중국어권 한국어 학습자를 위한 한중 속담 대조(곡초(2012) 외) 등의 방면에서 폭 넓게 실시되어 왔다. 이에 비해 특정 주제의 속담을 활용한 중국어 교수법 연구는 현재까지 미진한 상황이라 할 수 있다.

것이다.

II. 우정 관련 속담을 활용한 각종 중국어 교육 방안

본고에서는 중국 속담 사전과 각종 선행 연구물을 참조하고 몇 가지 조건⁷⁾을 고려하여 실생활에서 높은 활용도를 지녔거나 교육효과가 크다고 여겨지는 82개의 속담을 추출하여 보았다.⁸⁾ ‘우정’ 관련 속담과 내용의 분석을 위해 이를 다시 내용에 따라 분류하여 보니 친구와 우정의 중요성 강조, 친구와 우정의 속성 설명, 우정을 위한 노력 당부, 우정에 대한 비유나 풍자 등으로 요약되었다. 각 내용별로 분류된 속담을 살펴보면 다음과 같다.

1) 친구와 우정의 중요성 강조

친구와 우정의 중요성을 강조한 속담은 본고에서 추출한 우정 관련 속담 82개 중 11개에 달하여 약 13.4%를 차지한다. 친구와 우정의 중요성이나 효용성을 강조하는 내용을 지닌 속담은 다음과 같다.

7) 본고에서 각종 자료를 통해 수집하고 정리한 우정 관련 속담은 중국인들의 해당 속담 사용빈도, 학습자의 학습 수준과 중국어 학습용 어휘 등급 정도(주로 HSK 4-5급 수준), 속담 내용이 학습자의 의식이나 문화와 충돌이 적은 정도, 중국의 문화적 배경을 보편적으로 드러내고 있는 정도, 중국 문화교육에도 활용이 용이한 정도 등의 몇 가지 조건을 고려하여 선정해 보았다.

8) 본고에서는 李淑娟·顏力綱, 『最新中國俚語』, (新世界出版社, 2000.), 倪寶元, 『成語例示』, (北京出版社, 1984.), 『中國俗語大辭典』, (上海辭書出版社, 1996.), 徐宗才·應俊玲, 『俗語辭典』, (商務印書館, 1994.) 등의 자료를 참조하여 우정 관련 속담 약 120개를 1차로 선정한 후 다시 실제 교육현장에서 활용하기 용이한 속담 82개를 간추려 보았다. 여기서 우정과 관계된 뜻을 지닌 四字成語인 ‘水魚之交’, ‘莫逆之友’, ‘金蘭之交’, ‘管鮑之交’, ‘竹馬故友’, ‘刎頸之交’, ‘芝蘭之交’ 등은 속담이 아니므로 제외하였다.

내용	해당 속담
친구의 중요성 강조	朋友千個少, 敌人一個多.
	在家靠父母, 出門靠朋友.
	如果要了解一個人, 就看他的朋友.
	少年乐相知, 衰暮思故友.
	人生所贵在知己, 四海相逢骨肉亲.
	珠玉不如善友, 富貴莫如仁友.
	布衣之交不可忘.
친구와 우정의 효용	人生乐在相知心.
	朋友有通財之義.
	知己肝膽相照.
	君有奇才我不貧.

2) 친구와 우정의 속성 설명

친구와 우정의 속성을 설명한 속담은 본고에서 추출한 우정 관련 속담 83개 중 30개에 달하여 약 36.5%를 차지하고 있다. 이 속담들은 중국인들의 친구의식을 잘 드러낸 표현들로써 친구 사이에서 지켜야 할 도리, 친구관계에 대한 정의, 오랜 우정의 중요성, 좋고 나쁜 친구를 잘 가리면서 사귀를 가질 것 등 우정의 속성과 연관된 각종 친구에 대한 전통적인 인식을 표현한 내용으로 되어 있다. 친구와 우정의 속성을 설명한 중국어 속담을 정리하여 보면 다음과 같다.

내용	해당 속담
친구 사이의 관계	交友無貧富, 情義重千金.
	有福同享, 有難同當.
	酒逢知己千杯少, 話不投機半句多.
	萬兩黃金容易得, 知心一個也難求.
	親者割之不斷, 疏者續之不堅.
	朋友的深情, 刀子砍不斷.
	恩德相結者, 謂之知己; 腹心相結者, 謂之知心.
	合意友來情不厭, 知心人至話投機.
	士為知己者死.
	交友滿天下, 知心有幾人.
	平生知心者, 屈指能幾人.
	人生得一知己足矣.
	海內存知己, 天涯若比鄰.
	人之相知, 貴在知心.
	人之相識, 貴在相知, 人之相知, 貴在知心.
오랜 우정의 중요성	衣服新的好, 朋友老的好.
	人要長交, 帳要短結.
	路遙知馬力, 日久見人心.
	甘蔗從頂往下越吃越甜, 友誼的時間越長越誠摯.
좋고 나쁜 친구 분별	夫大寒至, 霜雪降, 然後知松柏之茂也.
	歲寒知松柏, 患難見真情.
	觀其外知其內, 觀其友知其人.
	用蜜來誘你的不是好朋友, 忠言諷諫你的才是好朋友.
	一死一生, 乃知交情. 一貧一富, 乃知交態. 一貴一賤, 交情見.
진실한 친구의 특징	親無怨心.
	志道者少友, 逐利者多俦.
	相知無遠近, 萬里尚為鄰.
	知音世所稀.

3) 우정을 위한 노력 당부

친구와 우정에 관한 중국어 속담은 우정을 쌓기 위해 노력해야 할 점과 친구 간에 조심해야 할 점을 언급하는 내용으로 되어 있다. 이러한 속담은 본고에서 추출한 우정 관련 속담 82개 중 22개에 달하여 약 26.8%를 차지하고 있다. 좋은 우정을 위해 어떻게 노력하고 조심할 것인가를 언급한 중국어 속담을 정리해 보면 다음과 같다.

내용	해당 속담
우정을 위한 노력 강조	友谊要用真理来巩固.
	落地为兄弟, 何必骨肉亲.
	沙锅不打不漏, 朋友不交不透.
	同志为友.
	君子以文会友, 以友辅仁.
	一日为师, 终生为友.
	向你的朋友学好, 对着你的影子整装.
	换我心, 为你心, 始知相忆深.
	大丈夫处世处, 當交四海英雄.
	若知四海皆兄弟, 何处相逢非故人.
친구 사귀에 있어 주의사항	娶妻娶德不娶色, 交友交心不交财.
	與朋友交, 严而有信.
	交人交心, 澆花澆根.
	朋友妻, 不可戲.
	朋友妻, 不可欺: 朋友妾, 不可滅.
	朋友之交不宜浮杂.
	卑鄙與狡猾的开始, 就是友谊的终结.
	君子交绝, 不出恶声.
	势力之交难以经远.
	丈夫结交须结贫, 贫者结交交始亲.
	交朋友必择勝己者.
	勿友不如己者.

4) 우정과 관련된 비유나 풍자

중국어 속담 중 우정과 관련된 비유나 풍자를 가한 내용의 속담은 본고에서 추출한 우정 관련 속담 82개 중 19개에 달해 약 23.1%를 차지하고 있다. 친구관계와 우정에 대한 의식을 비유하거나 풍자하는 수법을 보이는 중국어 속담을 정리하여 보면 다음과 같다.

내용	해당 속담
우정과 관련된 비유나 풍자	君子之交淡如水, 小人之交甜如蜜.
	朋友不打不成交.
	寧喝朋友的白水, 不吃敌人的蜂蜜.
	多個朋友多条路, 多個冤家多堵墙.
	多個朋友多條路, 多個冤家多把刀.
	高山流水, 非知音不能聽.
	二人同心, 其利斷金.
	朋友是第二個自我.
	友谊是幸福的明燈.
	友情濃于酒.
	一個籬笆三個桩, 一個好汉三個幫.
	蜜糖算最甜, 友谊的话比蜜糖还甜.
	智慧不凭年齡凭心靈, 友谊不在一时在平时.
	君子之交淡若水, 小人之交甘若醴. 君子淡以亲, 小人甘以绝.
	壯心剖出酬知己.
	莫愁前路無知己, 天下谁人不识君.
	朋友切切思思.
	朋友, 以义合者.
	親是親, 財是財.

실제 언어소통 현장에서 흔히 활용되고 교육 현장에서도 적용이 용이하다고 생각되는 속담을 이상과 같이 추출하여 보았다. 속담에 담긴 표현이나 문화적 의미가 반드시 모두에게 보편적인 공감을 주지는 못할 것이며 시간의 흐름에 따라 그 의미가 변용되기도 하므로 속담을 활용한 교육이 반드시 의도하는 효과를 거둔다고 볼 수만은 없다. 그럼에도 불구하고 속담을 통한 교육은 외국인 학습자로 하여금 목표 언어의 특성을 잘 포함한 표현을 학습하게 하고 속담에 담긴 표면적 의미와 심층적 의미의 차이를 통해 문화적 의식을 잘 인지하게 하는 긍정적인 효능을 지녔다 할 수 있다. 이상의 속담을 근거로 다음으로는 실제 수업에서 활용할 수 있는 학습목표 설정과 단원 구성 방안을 정리해보기로 한다.

1. 우정 속담 활용 수업의 학습목표 설정과 단원 구성 방안

현재 중국어교육에서 활용되고 있는 우정 관련 속담이 많은 편은 아니지만 향후 중국어 교육에 있어서는 좀 더 다양한 속담을 활용한 교육이 가능하리라 생각한다. 우정 관련 속담들을 실제 교육현장에서 활용하기 위하여 속담 중 “衣服新的好, 朋友老的好. (옷은 새 옷이 좋고, 친구는 오래된 친구가 좋다.)”를 활용한 수업의 학습목표 설정과 단원 구성 방안, 우정 속담을 활용한 중국어 교학을 위한 예시 등을 다음과 같이 예시하여 보았다.

- 학습할 속담 : “衣服新的好, 朋友老的好. (옷은 새 옷이 좋고, 친구는 오래된 친구가 좋다.)”
- 학습자의 중국어 수준 : 중급 (HSK 5-6급 정도)
- 학습목표
 1. 이 속담의 의미를 이해할 수 있다.
 2. 속담과 관련된 전반적인 상황을 이해할 수 있다.
 3. 속담의 활용이 가능한 상황에서 적절하게 이 속담을 활용하여 대화

할 수 있다.

4. 학습자 모국의 속담 중 의미가 비슷한 속담과 연관하여 표현과 의미의 차이를 소개할 수 있다.
5. 이 속담을 통해 중국의 문화적 상황이나 의식을 이해할 수 있다.

□ 학습지도안

1. 도입
속담과 연관한 각종 그림을 보여주고 질문함으로써 학습자가 주의를 집중하게 한다.
2. 제시
교수자는 앞에서 제시한 각종 내용을 종합하고 오늘 학습할 속담 “衣服新的好, 朋友老的好.”를 제시한다.
3. 설명
교수자는 학습자들이 이해한 본 속담의 의미를 각자 말해보도록 한다. 각 학습자의 의견에 대한 정리를 가하고 본 속담의 정확한 의미를 설명한다.
4. 연습
교수자는 본 속담과 관련된 예문이나 상황을 제시하여 학습자들이 속담의 의미와 사용상황을 이해하도록 도와준다.
5. 활용
학습한 속담을 활용할 수 있도록 여러 상황을 설정해보고 학습자들로 하여금 각기 다른 역할을 통해 본 속담을 익히도록 한다.
6. 심화
학습한 속담과 비슷한 다른 속담을 예거하고 각 속담의 표현과 어휘, 상황의 차이를 말해본다. 각 나라 속담이 지닌 문화적 특성과 의식의 차이를 비교하며 발표한다.
7. 마무리
교수자는 오늘 학습한 내용을 정리해준다.

위에서 설정한 학습목표와 단원 구성 방안에 따라 “衣服新的好, 朋友老的好.”를 활용한 수업을 도입, 제시, 설명, 연습, 활용, 심화, 마무리 등의 각 단계에 따라 구성하여 보면 다음과 같다.

1. 다음 그림을 살펴보고 어떤 의미를 나타내고 있는지 각자 생각해 봅시다.



2. 위 그림을 보면 새 옷과 헌옷, 옛날 친구에 대한 생각이 나지요? 살면서 많은 아는 사람을 갖게 됩니다. 좋은 친구는 오래 세월을 겪으며 많은 추억과 감동을 공유합니다. 옷은 새 옷이 좋지만 친구는 오래된 친구가 좋습니다. 이에 해당하는 중국어 속담으로는 “衣服新的好, 朋友老的好.”가 있습니다.

3. “衣服新的好, 朋友老的好.”라는 중국어 속담에 대하여 학습자 각자가 생각하는 의미를 중국어로 한번 말해 보십시오.

4. 다음 대화를 읽어보고 ___에 맞는 속담을 넣어보세요.

哲洙：我明天想去探望朋友的病，回趟老家。

王京：这么远回老家去，看来是很亲的朋友啊。

哲洙：是在老家和我一块长大的朋友，之前我经济上拮据的时候帮了我很多忙。

王京：看来关系不错啊。虽然衣服或者房子都是新的好，但是朋友还是老朋友好啊。
 朋友中也是新朋友可以分享喜悦，但很难共同经历困难。用来表现老朋友好的中国俗语有“_____”这句话。

☞ 生詞：探望, 之前, 拮据, 分享

5. “衣服新的好, 朋友老的好.” 속담을 활용한 대화를 만들어보고, 이 속담과 연관된 여러 상황을 설정하여 조별로 짧은 역할극을 수행해 봅시다.

* “衣服新的好, 朋友老的好.” 속담을 활용한 대화의 예

英善：新衣服好漂亮呀

丽丽：见了小时候的朋友。她给自己买衣服的时候也给我买了一套。

英姬：这真是“衣服新的好, 朋友老的好”啊！

* “衣服新的好, 朋友老的好.” 속담을 활용한 짧은 역할극의 예

A：来，这儿有很多物品的照片。各自来选一张照片，并且来说说自己所选的照片中的物品是新的好还是旧的好吧。

B：我的照片是酒，就是放的久的好。因为放的越久味道和香气越好。

C：我的照片是汽车。汽车越新性能越好。

D：我的照片是朋友。因为和朋友相处的时间越久越能理解彼此，

友情也越深厚, 所以我认为朋友是老朋友好。

E: 我的照片是衣服。还是新衣服更时尚漂亮吧。

F: 我的照片是小提琴。弦乐器因为越久性能越好, 听说时间久的都很贵。

A: 汽车、衣服等新的好, 朋友、酒、小提琴旧的好, 让人想起“衣服新的好, 朋友老的好”这句中国俗语啊。

6. 지금까지 “衣服新的好, 朋友老的好.” 속담을 활용하여 대화를 하고 여러 역할극을 통해 그 의미를 알아보았습니다. 중국어 중에 이 속담과 비슷하거나 연관된 구절이 있습니까? 비슷한 속담이 있다면 소개하고 그 쓰이는 상황이나 의미가 어떤 차이가 있는지 말해 봅시다.

* 비슷한 속담의 예 : 1) 房子要新, 朋友宜老。

2) 老的樹最好燒, 老的馬最好騎, 老的書最好讀, 老的酒最好喝, 老的朋友最可信賴。

7. 여러 대화와 상황을 통해 “衣服新的好, 朋友老的好.” 속담의 의미를 알아보았습니다. 여러분은 이 속담의 의미를 잘 이해하고 나에게 있어서 좋은 친구를 어떤 친구인가를 중국어로 말할 때 이 말을 적절하게 활용하기를 기대합니다.

2. 우정 속담을 활용한 중국어 학습 지도 방안

2.1. 이해교육 수업 학습지도 방안

우정 관련 속담을 통한 듣기와 읽기 등의 이해교육을 위해서는 효과적인 의사소통을 위한 듣기, 자료에 나타난 의미를 정확하게 파악하는 읽기 등의 수업을 효율적으로 진행하는 것이 필요하다. 이해교육과 표현교육을 막론하고 교수자는 사전에 실물을 사용한 새로운 이미지를 준비하는 것이 좋다.⁹⁾ 이해교육 중 듣기 능력은 음성으로 된 언어를 얼마나 잘 이해하는가가 관건이다. 어느 언어든지 소통을 위해 기초적으로 요구되는 사항이 듣기 능력이기 때문에 상대방의 의사를 잘 이해하고 그에 맞는 반응을 한다거나 타인의 설명을 듣고 상황을 파악하는 것은 듣기 능력의 배양이 선행적으로 이루어져야 가능하다고 할 수 있다. 우정 관련 속담을 활용하여 듣기 훈련을 하는 방안의 예를 들어보기로 한다.

<문제 1> 다음 대화문을 듣고 빈칸에 어떤 속담이 어울리는지 말해 봅시다.

A : 最近公司情况不太好很难拿到工资。

B : 这可不行, 生活上会很困难吧。

A : 是啊, 但幸运的是我老家的朋友知道了我的情况之后给了我金钱上的帮助, 暂时有点累也还能坚持。

B : 真是大幸! 果然都说“_____”, 真是值得感谢的朋友啊!

9) 교수자가 실물을 사용하여 새로운 단어를 제시하면 학습자들은 이미지와 결합된 접촉이 가능하므로 보기, 듣기, 만져보기 등 오감을 동원한 방법을 통한 언어정보를 쉽게 받아들일 수 있다. 동시에 학습자에게 현장감을 주어 단순히 수업을 듣는 데에서 그치지 않고 수업에 적극 참여하게 된다. 따라서 이해교육과 표현교육을 막론하고 교수자는 수업 전에 관련 실물을 준비하고, 수업 중에는 공연을, 수업 후에는 연습을 하도록 요구하게 되면 학습자들은 수업시간마다 흥미를 느낄 수 있다.(장화생 저, 김영민 외 역, 『중국어 교수법 연구』, (서울: 박이정, 2015. 8.) 제329쪽 참조)

- 1) 朋友千個少, 敌人一個多.
- 2) 友誼是幸福的明燈.
- 3) 衣服新的好, 朋友老的好.
- 4) 君有奇才我不貧. (정답 : 3번)

중국어 듣기 수업에서는 대화 속에 등장하는 어휘를 인식할 수 있는 기본 단어 실력이 우선 요구되며 궁극적으로는 전체적인 문장을 이해할 수 있는 능력을 배양하는 것을 목표로 한다. 학습자들이 쉽게 이해할 수 있는 짧은 대화상황을 선정하여 그 의미를 파악하도록 하면서 그 속에 적절히 중국어 속담을 이입하거나 그 속담을 이용한 문장을 예시해서 듣기 능력을 점차 늘려나가도록 하는 것이 듣기 능력 향상을 위한 효율적인 수업방안이라 할 수 있다.

다음으로 읽기 능력은 문장에 표현된 여러 의미를 정확히 읽고 독해하는 능력을 기르는 것이 목표라고 할 수 있다.¹⁰⁾ 속담을 활용한 읽기 교육은 학습자가 문장의 어휘를 정확히 읽을 수 있고 문장의 표면적 의미와 제3의 심층적인 의미를 잘 파악하는데 초점을 맞추어야 할 것이다. 속담이 들어간 중국어 문장을 직접 읽으며 독해능력을 고양하거나 제시된 자료 내용과 부합하는 비슷한 속담을 찾아서 말하거나 쓰도록 하는 방안을 생각해 볼 수 있다.

10) 읽기는 문자로 이루어진 읽기 매체를 얼마나 잘 이해하는가, 매체에 의한 표층적 의미와 심층적 의미를 어떻게 이해하는가, 정독, 다독, 묵독, 속독 등 다양한 읽기 활동을 어떻게 펼쳐나갈 것인가가 중요한 관건이라 할 수 있다.(엄익상 외, 『중국어 교육 어떻게 할까』, (서울: 한국문화사, 2008.) 제199쪽 참조) 그런데 모국어와는 달리 중국어를 비롯한 외국어는 단순히 읽는 작업을 통해 문장을 이해하기가 힘들다. 외국인 학습자로서는 ‘해독’과 ‘이해’의 두 단계를 통해 중문 매체에 담긴 의미를 정확히 파악하게 되므로 읽기 교육에 있어서는 이러한 점을 고려한 수업목표를 세워야 할 것이다.

<문제 2> 다음 대화문을 읽고 이 상황과 가장 밀접한 속담을 골라 보시오.

A : 你现在在国外还能适应吗?
 B : 适应不了, 因为语言和文化都不同所以很累.
 A : 上次你不是说见了从祖国来的朋友吗? 那个朋友比你来得早, 如果多告诉你一些这儿的情况的话你也能更快的适应啊!
 B : 其实那个朋友虽然来得早但是有好多东西不知道, 对我也没什么帮助. 应该要多交当地朋友的, 可我没什么胆量.
 A : 你担心什么啊? 中国俗语中不是说“_____”, 真诚的对待现在见到的每一个人, 不就可以交到很多新朋友了吗?

1) 人生所贵在知己, 四海相逢骨肉亲.
 2) 親是親, 財是財.
 3) 衣服新的好, 朋友老的好.
 4) 朋友不打不成交. (정답 : 1번)

<문제 3> 다음 속담을 읽고 서로 비슷한 의미를 지닌 속담끼리 짝지어 보시오.

A	B
A : 交友滿天下, 知心有幾人.	1) 交人交心, 澆花澆根.
B : 大丈夫处世, 當交四海英雄.	2) 平生知心者, 屈指能幾人.
C : 衣服新的好, 朋友老的好.	3) 勿友不如己者.
D : 娶妻娶德不娶色, 交友交心不交財.	4) 人要長交, 帳要短結.
E : 交朋友必擇勝己者.	5) 若知四海皆兄弟, 何處相逢非故人.
(정답 : A-2, B-5, C-4, D-1, E-3)	

읽는 과정을 통해 정확한 발음을 구사할 수 있고 어휘와 문장을 이해할 수 있게 되기 때문에 중국어 읽기 교육은 이해력을 높일 수 있는 좋은 방법이 된다. 이 과정에서 교수자는 중국어로 쓰인 글을 학습자가 정확하게 이해하도록 유도하며 속담이 포함된 문장의 의미를 다양한 내용과 연관하여 설명해줄 수 있다. 속담이 포함된 문장의 의미를 듣고 독해하는 일련의 과정을 통해 중국어 학습의 효율성을 높일 수 있는 것이다.

2.2. 표현교육 수업 학습지도 방안

우정 관련 속담을 통한 중국어 표현교육을 위해서는 상황에 부합한 속담을 적절히 활용하여 자신의 의견을 말하는 능력과 속담을 활용한 문장을 문법에 맞게 쓰는 능력을 기르도록 하는 것이 중요하다. 우정 관련 속담을 통한 중국어 말하기 능력 고양을 위한 수업에는 자신이 선호하는 중국 속담을 조사하여 발표하기, 하나의 속담이 지닌 의미를 파악한 후 조별로 그 속담에 대해 토론하기, 대화문을 만들고 이에 따른 역할극을 실시하기, 속담이 묘사된 그림을 보고 그 속담이 의미하는 바를 맞추기, 중국어 속담과 비슷하거나 비교되는 한국 속담을 설명하기 등 여러 방안을 생각해볼 수 있다. 이와 연관된 몇 가지 문제를 예시해 본다.

<문제 4> 다음 속담을 보고 제시한 문제에 따라 개인의 생각을 말해보시오.

* 朋友不打不成交.

1. 이 속담의 뜻은 무엇인가요?
2. 이 속담을 쓰는 경우는 어떤 경우인가요?
3. 본인이 이 속담의 경우에 해당하는 경우가 있었으면 이를 말해보시오.
4. 이와 비슷한 내용의 다른 속담이 있으면 소개해 보세요.

<문제 5> 그림을 보고 연상되는 우정 관련 중국 속담을 말하고 그 이유를 설명해보시오.

<p>돈 빌려 달라는 것을 거절함으로써 친구를 잃는 일은 적지만, 반대로 돈을 빌려줌으로써 도리어 친구를 잃기 쉽다.</p> <p>-쇼켄라우어</p>  <p>페이스북 페이지 [마을에 담아 행복 라소서...]</p>	
<p>속담 : 親是親, 財是財.</p>	<p>속담 : 布衣之交不可忘.</p>
	
<p>속담 : 酒逢知己千杯少, 话不投机半句多.</p>	<p>속담 : 岁寒知松柏, 患难见真情.</p>

<문제 6> 다음 속담의 의미에 근거하여 간단한 역할극을 수행해보시오.

<p>* 제시 속담 : 知音世所稀.</p> <p>< 역할극의 예 ></p> <p>知善 : 女玉! 听说你交了美国男朋友?</p> <p>女玉 : 是的. 但是彼此之间有很多意见冲突, 相互不同的地方有很多.</p> <p>知善 : 是因为彼此成长的文化环境不同才会这样的吧.</p>
--

女玉：是啊，东西方的文化差异很大的。但是更重要的是，不知是不是因为他不太会表达，不知道他到底是好人还是坏人。
 知善：我告诉你一个掌握他是个什么人的好方法吧。“如果要了解一个人，就看他的朋友”，你看看他平时交的朋友是什么样的人，这也是个好的方法。
 女玉：啊，原来是这样。好像是不错的想法。

<문제 7> 다음 여러 나라 속담에 대한 뜻과 자신의 생각을 비교하며 말해보시오.

- * 돈 떨어지면 친구도 떨어진다.
- * No friendship can survive the gift of gold.
- * 親是親，財是財.

중국어를 표현에 있어 자신의 생각을 정확하게 밝히는 능력이 일차적으로 요구되며 상황에 따른 적절한 화법을 구사하는 능력도 필요하다. 경우에 따라서는 복잡한 상황이나 현상을 한 두 구절로 요약할 수 있는 속담을 활용하는 것도 좋은 방법일 수 있다. 따라서 중국 속담을 잘 숙지한 후 상황과 내용에 맞게 구사하는 방안은 말하기 능력 고양에 있어 좋은 방법이 된다 하겠다.

우정 관련 속담을 활용하여 표현교육의 또 다른 형태인 쓰기 능력을 고양하는 방안도 생각해볼 수 있다. 중국어 쓰기 능력은 문법에 맞는 문장을 써내는 동시에 써낸 글이 전체적으로 일관성과 논리성을 지니고 있어야 하기에 학습자는 중급 이상인 경우가 많고¹¹⁾ 이러한 조건은 중국 속담을 활용할 수

11) 백종인·장운선, 『중국어 교육의 이해』, (서울: 신아사, 2014.) 제225쪽에서는 “중국어 작문을 하려면 일정 수준의 어휘력, 기초 어법의 숙지 등이 되어있어야 하므로 학습자가 중급 이상이 되어야 하며, 만약 초급에서 작문 교육을 실시한다면 단문 교육, 주제에 따라 기승전결에 맞는 문장을 쓰는 교육 등으로 이루어져야 한다”는 의견을 펴

있는 수준이 실제로 중급 이상이라는 점과도 일치하는 부분이다. 즉석에서 자신의 생각을 표현하는 것이 말하기라면 쓰기는 시차를 두고 자신의 생각을 표현할 수 있는 수단이라는 점에서 비교가 된다. 우정 관련 중국어 속담을 활용한 쓰기 능력 고양을 위한 수업으로는 적절한 속담을 빈칸에 채워 넣기, 하나의 주제를 설정하여 문장을 제시한 후 그 주제와 연관된 속담을 써보기, 속담을 활용한 퍼즐을 만들어 보기, 하나의 속담에 대해 그 내용을 풀어서 써보기 등의 방법을 생각해 볼 수 있다. 이와 연관된 몇 가지 사례를 들어보기로 한다.

<문제 8> 다음 문장을 보고 밑줄 친 부분에 해당하는 속담을 써보시오.

A : 和一起入学的朋友相处的怎么样?
 B : 共用一个宿舍但有时很不方便。
 A : 什么事不方便啊?
 B : 因为彼此睡觉和起床时间不用等日常生活习惯问题意见冲突很多。
 A : 是不是因为一开始才这样啊? 俗语中也有“_____”, 就是说的彼此磨合之后渐渐成为朋友。
 (정답 : 朋友不打不成交.)

<문제 9> 다음 속담과 내용이 비슷한 속담을 써보시오.

* 合意友来情不厌, 知心人至话投机
 (정답 : “酒逢知己千杯少, 话不投机半句多.” “寧喝朋友的白水, 不吃敌人的蜂蜜.” 등)

고 있어 참고가 된다.

<문제 10> 다음 속담을 참고하여 우정에 대한 자신의 평소 의견을 써보시오.

- * 朋友是第二個自我.
- * 君子之交淡若水, 小人之交甘若醴.
- * 智慧不凭年齡凭心靈, 友谊不在一时在平时.

<문제 11> 다음 속담의 의미를 설명하는 내용의 글을 쓰시오.

- * 多個朋友多條路, 多個冤家多把刀.

학습자가 중국 속담을 활용하여 자신의 생각을 표현하는 글쓰기를 함에 있어서 어휘나 문장의 오류나 문화적 차이로 인한 오류가 발생할 수 있다. 교수자는 적절한 속담의 활용을 통해 작문이 이루어졌는지를 살피면서 정확한 교정을 통한 오류수정을 해주어야 한다.

2.3. 각종 퀴즈 방식을 사용한 중국 속담 활용 학습 방안

우정 관련 속담을 활용하여 중국어를 교학하는 방법 중 각종 퀴즈를 통해 문장을 찾고 이해하게 하는 것은 학습자의 흥미를 배가시키는 좋은 방법으로 생각된다. 퀴즈를 활용한 방법으로는 각종 그림을 통한 속담 맞추기, 속담과 연계된 단어를 종합하여 하나의 속담 만들기, 빈칸에 적절한 속담 채워 넣기, 제시한 속담과 유사한 속담 찾아내기, 각종 게임을 통한 속담 추출하기 등의 방법을 생각해볼 수 있다. 이상의 경우에 대해 사례를 통한 설명을 가해보기로 한다.

먼저, 각종 그림을 통한 속담 맞추기는 제시된 그림을 보고 연상되는 속담

을 맞추는 퀴즈이다. <문제 5>에서 하나의 그림을 제시하며 그와 부합한 속담을 맞추도록 했다면 여기서는 여러 그림을 종합하여 연상되는 속담을 맞추는 경우를 예시해 보기로 한다.

<문제 12> 다음 여러 이미지를 종합하여 연상되는 우정 관련 속담을 말해 보시오.



다음으로 속담과 연계된 여러 문장을 미리 학습하도록 한 뒤 제시된 내용이나 과제에 부합하는 속담을 맞추도록 하는 방법도 생각해 볼 수 있다. 이를 위한 방안으로는 속담과 연관된 단어가 적혀진 카드를 제시하여 하나의 문장으로 만들도록 하거나 설명을 먼저 듣고 제시된 단어카드를 조합하도록 하는 방법, 한국 속담과 비슷한 뜻을 지닌 중국 속담을 찾아내는 방법 등을 생각해 볼 수 있다. 이와 연관된 문제들을 차례로 예거해 본다.

<문제 13> 다음 주어진 단어카드를 조합하여 적절한 속담을 만들어 보시오.

* 단어카드 : 者, 志道, 少, 者, 逐利, 多, 俦, 友.
(정답 : 志道者少友, 逐利者多俦.)

<문제 14> 주어진 대화문을 보고 질문에 답하십시오.

A : 你的朋友多吗?
B : 多。但现在在外地, 都只是陌生人罢了。
A : 要是决定在这生活了得多交点朋友啊!
B : 让我想起了说朋友多也是不足的事情, 没有我的敌人才是好的事情的中国俗语
“_____”。

질문 1 : 위 문장을 보고 생각나는 중국 속담은 무엇입니까?
(정답 : 朋友千個少, 敌人一個多.)

질문 2 : 위 문장에 들어갈 속담의 내용에 맞게 다음 빈칸을 적절히 채워 넣으
시오.

* 朋友千個(), 敌人()個().
(정답 : 少, 一, 多.)

<문제 15> 다음 한국 속담과 비슷한 의미를 지닌 중국어 속담을 찾아 짝지어 보시오.

A	B
A : 오랜 친구가 새 친구보다 낫다.	1. 如果要了解一個人, 就看他的朋友.
B : 내 마음 알아주는 친구는 몇 안 된다.	2. 布衣之交不可忘
C : 친구 간에 여수하지 마라.	3. 親是親, 財是財.
D : 어려울 때 친구가 진짜 친구다.	4. 知音世所稀.
E : 친구를 보면 그 사람을 안다.	5. 衣服新的好, 朋友老的好.
(정답 : A-5, B-4, C-3, D-2, E-1)	

2.4 스토리텔링 기법 활용 방안

스토리텔링이란 이미지나 글을 통해 이야기를 만들어 전달하는 것이며 현장을 매개로 구술성을 재현해내는 것이다. 스토리텔링에서의 ‘스토리’는 “갈등이나 기대가 유발되는 시작, 갈등이나 기대가 복잡하게 엮이는 중간 그리고 갈등이나 기대가 해결되는 끝으로 구성되는 특별한 내러티브이며 읽는 이의 감정을 자극하는 특징”¹²⁾을 지녔다. 스토리텔링을 통한 현장에서의 중국어 교육은 즉각적인 이해와 쉽게 기억할 수 있는 장점을 제공하며¹³⁾ 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 등의 영역을 모두 넘나드는 학습효과도 기대할 수 있다. 중국어 수업에서 속담과 연계된 스토리텔링 기법을 활용하기 위하여 학습자의 이해를 돕기 위한 스토리텔링 수업 전 활동 단계, 스토리텔링 수업 단계, 스토

12) 이소영, 「스토리텔링을 활용한 속담 교육 방안」, 스토리앤이미지텔링 10, 건국대 스토리앤이미지텔링연구소, 2015. 12.

13) 스토리텔링이란 현장을 매개로 구술성을 재현해내는 것인데 이 구술성의 가장 중요한 특징 가운데 하나는 즉각적인 이해와 더불어 쉽게 기억할 수 있어야 한다는 것이다. 이는 작가의 의식이 중요한 예술과는 달리 쉽게 대중적인 이야기를 추구하며 대중들에게 쉽게 접근하는 문화콘텐츠의 속성을 지녔다는 뜻이다.(김정희, 『스토리텔링 이론과 실제』, (교양: 인간사랑, 2010.) 제8쪽 참조)

리텔링 수업 이후 단계 등의 체계적인 접근법을 생각해보았고 이에 따른 학습계획을 다음과 같이 수립해보았다.

목표속담	大丈夫处世处, 當交四海英雄.
학습대상	학습자의 중국어 수준 : 중급(HSK 4-5급) 이상
학습목표	<ol style="list-style-type: none"> 1. 목표 속담의 의미를 이해할 수 있다. 2. 목표 속담이 내포된 스토리를 듣고 이해할 수 있다. 3. 속담을 적절하게 사용하여 실제 회화에서 활용할 수 있다. 4. 목표 속담이나 속담을 활용한 이야기 속의 각종 어휘를 다른 어휘로 바꾸어 말할 수 있다.
학습자료	단어장, 속담 관련 이야기 자료, 각종 그림 자료
스토리텔링 전 활동 단계	<ol style="list-style-type: none"> 1. 친구에 대한 각자의 의견 말하기 2. 경험 말하기 : 각자가 겪었던 어려운 상황, 나에게 도움을 준 친구, 자신에게 좋은 친구란 어떤 의미인가 등에 대한 이야기를 나눈다. 3. 본 속담의 스토리와 연관된 각종 어휘를 학습한다. 4. 각종 단어를 통해 본 속담의 스토리가 어떤 것인지를 추측해 본다.
스토리텔링 활동 단계	<ol style="list-style-type: none"> 1. 스토리 들려주기 : 각종 그림이나 단어장을 활용하여 교수자가 전달하고자 하는 속담과 연계된 스토리를 들려준다. 2. 이야기 내용 : <ul style="list-style-type: none"> < 刎颈之交 > <p>战国时, 赵国宦者令纓贤的门客蔺相如, 受赵王派遣, 带着稀世珍宝和氏璧从邯鄲出发出使秦国. 他凭着智慧与勇气, 完璧归赵, 得到赵王的赏识, 封为上大夫. 后来, 秦王又提出与赵王在渑池相会, 想逼迫赵王屈服. 蔺相如和廉颇将军力劝赵王出席, 并设巧计, 廉颇以勇猛善战给秦王以兵力上的压力, 蔺相如凭三寸不烂之舌和对赵王的一片忠心使赵王免受屈辱, 并安全回到邯鄲. 赵王为了表彰蔺相如, 就封他为上卿, 比廉颇将军的官位还高.</p>

	<p>这下廉颇可不乐意了, 他认为自己英勇善战, 为赵国拼杀于前线, 是第一大功臣, 而蔺相如只凭一张嘴, 居然官居自己之上。廉颇很不服气, 就决心要好好羞辱他一番。</p> <p>蔺相如听到这个消息, 便处处回避与廉颇见面。到了上朝的日子, 就称病不出。有一次, 蔺相如有事出门在回车巷遇到廉颇。廉颇就命令手下用各种办法堵住蔺相如的路, 最后蔺相如只好命令回蔺相如府。廉颇就更得意了, 到处宣扬这件事。</p> <p>蔺相如的门客们听说了, 纷纷提出要回家, 蔺相如问为什么, 他们说: “我们为您做事, 是因为敬仰您是个真正崇高的君子, 可现在您居然对狂妄的廉颇忍气吞声, 我们可受不了” 蔺相如听了, 哈哈一笑, 问道: “你们说是秦王厉害还是廉颇将军厉害? 我连秦王都不怕, 又怎么怕廉颇呢? 秦国现在不敢来侵犯, 只是慑于我和廉将军一文一武保护着赵国, 作为赵王的左膀右臂, 我又怎能因私人的小小恩怨而不顾国家的江山社稷呢?”</p> <p>廉颇听说后, 非常惭愧, 便袒胸露背背着荆条到蔺相如府向蔺相如请罪。从此, 他们便成了同生死共患难的好朋友, 齐心为国效力。</p> <p>3. 중간에 잠시 이야기를 멈춘 후 다음 이야기를 예측하게 하기 : 교사는 이야기가 진행되는 사이에 적절하다고 생각되는 순간에 잠시 멈추고 학습자로 하여금 다음 이야기를 추측하게 한다.</p> <p>4. 질문을 통해 확인하기 : 교사는 이야기를 마친 후 질문을 통해 스토리 내용을 이해했는지 확인해 본다.</p> <p>5. 스토리와 연관하여 오늘 학습할 속담이 무엇인지 각자 유추해보도록 한다.</p> <p>6. 교사는 정답을 제시하여 학습자의 생각과 어떤 차이가 있는지 대조한다.</p> <p>7. 학습자들은 이야기를 토대로 본 속담의 의미를 말해보도록 한다.</p>
<p>스토리텔링 후 활동 단계</p>	<p>1. 본 스토리를 통해 우정에 대해 어떤 생각을 하게 되었는지 이야기해본다.</p>

	2. 본 속담과 연관하여 생각나는 다른 속담에 대해 이야기해본다. 3. 학습자들로 하여금 조를 짜서 상황에 따른 역할극을 해보도록 한다. 4. 본 속담과 연관하여 생각나는 다른 스토리를 각자 발표해본다.
마무리	교수자는 오늘 학습한 속담 “大丈夫处世处, 當交四海英雄.”의 의미에 대해 학습자들이 정확하게 이해하고 기억할 수 있도록 정리하고 마무리한다.

이상과 같은 수업 안을 통해 우정과 관련된 스토리를 이야기하고 학습할 속담을 자연스럽게 익히게 한다. 중국 고사와 연관된 스토리텔링은 중국의 문화를 잘 파악하도록 하며 각종 재미와 흥미를 더할 수 있는 좋은 학습방안이 된다. 또한 스토리를 이야기해주는 동안 듣기학습을 실시할 수 있고 이를 다시 재구성하여 언급하는 과정을 통해 말하기 학습도 수행할 수 있다. 따라서 스토리텔링 기법을 활용하여 우정 관련 중국 속담을 교육하는 것은 학습자들로 하여금 재미있게 한국 속담을 기억하고 학습하게 하면서 속담 표현을 즉각적으로 활용할 수 있게 하는 좋은 방안이 된다 하겠다.

III. 결어

본문을 통해 우정 관련 중국 속담을 활용한 갖가지 교육 방안의 예를 살펴 보았다. 그동안 이루어진 속담 관련 교육은 개별 속담의 어휘 풀이 수준에 머물러 있는 것이 대부분이었으며 현행 중국어 교재에도 전문적인 속담 활용 학습서를 제외하고는 산발적으로 속담을 실어놓고 있는 상황이라 하겠다. 그렇기에 중국 속담을 활용한 구체적인 지도 방법을 제시하거나 교수자들이 참고할 만한 자료들을 다양하게 정리해 놓지 못한 것이 사실이었다. 그러나 ‘우정 속담’ 같이 학습자들이 실생활에서 흥미를 느낄만한 주제와 연관된 언어교

육은 문장 자체의 의미와 지식을 전달하는 수준 이상으로 실용적이고 품위 있는 언어 활용수준을 가능하게 한다. 교수자가 속담이 지닌 언어와 문화적 의미를 충분히 알고 각종 방법을 활용하여 교학을 실시한다면 중국어가 지니고 있는 심오하고 함축적인 뜻을 좀 더 효율적으로 전달할 수 있을 것이며, 학습자는 재치 있는 표현과 예술적인 언어감각을 함께 익히고 지혜로운 의식과 문화에 대한 인식을 한층 넓힐 수 있을 것이다.

앞에서 살펴본 다양한 교수법의 예들은 실제 수업에서 단순히 문장을 외우는 방식을 탈피하여 보다 흥미 있게 수업을 진행하기 위한 일례에 불과한 것들이다. 보편적으로 누구에게나 적용되는 좋은 교수법이란 없는 것이기에 어떤 교수법이 가장 효율적이라고 말할 수는 없다. 학습자의 요구와 상태, 교수의 전략, 각종 자료를 비롯한 교육여건 등을 감안하여 당시의 상황에 맞는 가장 적절한 방법을 선택하여 교학하고 다시 보완할 때 그 교육은 성공에 가까워질 수 있다고 본다. 향후로도 학습자가 흥미를 느낄만한 좋은 속담 주제를 선정하고 이를 전략적으로 활용하여 중국어를 교학하는 방안이 계속 실행되고 보완되어 연구의 틀이 넓어지기를 바라는 바이다.

參考文獻

- 엄익상·박용진·이옥주, 『중국어교육론』, 서울: 한국문화사, 2011. 3.
- 엄익상·박용진·최병권·박신영, 『중국어 교육 어떻게 할까』, 서울: 한국문화사, 2008. 3.
- 장화생 저, 김영민·박원기·전기정 역, 『중국어 교수법 연구』, 서울: 박이정, 2015. 8.
- 백종인·장운선, 『중국어 교육의 이해』, 서울: 신아사, 2014. 2.
- 김정희, 『스토리텔링 이론과 실제』, 고양: 인간사랑, 2010. 3.
- 한혜원, 『스토리텔링 전략』, 서울: 알에이치코리아, 2012. 4.
- 倪寶元, 『成語例示』, 北京: 北京出版社, 1984. 11.
- 『中國俗語大辭典』, 上海: 上海辭書出版社, 1996. 6.
- 李淑娟·顏力綱, 『最新中國俚語』, 北京: 新世界出版社, 2000. 8.
- 徐宗才·應俊玲, 『俗語辭典』, 北京: 商務印書館, 1994. 6.
- 배다니엘·박애양, 『발 없는 말이 천리간다가 중국어로 뭐게?』, 서울: 다락원, 2002. 2.
- 전홍화, 「중국인 한국어 학습자를 위한 한중 속담 비교 연구」, 경희대 석사논문, 2010. 2.
- 조문선, 「중국어권 학습자를 위한 한국어 속담 교육 연구」, 경인대 교육전문대학원 석사논문, 2013. 8.
- 최혜경, 「속담을 활용한 효과적인 중국어 교육 연구」, 숙대 교육대학원 석사논문, 2007. 6.
- 안선영, 「중국어 교육에서의 속담 활용 방안 연구」, 수원대 교육대학원 석사논문, 2008. 6.
- 김현숙, 「문화교육을 위한 속담의 특징 고찰」, 어문연구87, 2016. 3.
- 이소영, 「스토리텔링을 활용한 속담 교육 방안」, 스토리앤이미지텔링 10, 건국대 스토리앤이미지텔링연구소, 2015. 12.
- 곡 초, 「중국인 한국어 학습자를 위한 속담 교육 연구」, 한남어문학 37, 2012, 12.
- 강수경, 「속담 지도 방안에 대한 연구」, 어문학교육 34, 2007.
- 임은하, 「속담 교육 양상 분석」, 인문논총 22, 2008. 8.

Abstract

A Study on Chinese language-teaching methods, using the proverb related to the concept of 'Friendship'

Bae, Daniel

This paper examines various Chinese language-teaching methods, related to the concept of “friendship”. The language education, which contains interesting and familiar topics for learners, encourages practical and decent language uses, beyond the level of simple communication. We look into definitions and characteristics of proverbs in comprehensive level of understanding first, and then investigate the implicit meanings of Chinese proverbs. Furthermore, this paper will suggest possible improvements for the deeper understanding of the proverbs through the method of simple classification for the structures and the meanings of these proverbs.

This paper analyzes teaching methods of “friendship” proverbs for both Korean speakers. Based on these analyses, I looked into the proverbs that can be use in expression education and understanding education. Then I designed the learning goals of “friendship” proverb lessons as well as the outline of the units. In addition to that, I organized various forms of teaching methods using problem tools, quiz forms, and storytelling. Overall, this paper examines the examples of Chinese language-teaching methods, and plays a role of stepping stone to expand further researches.

Key words : proverb, friendship, friend, Chinese proverb, Chinese education proposal, Chinese proverb, Chinese proverb related to friendship, Chinese language-teaching methods

투 고 일 : 2018. 1. 10. / 심 사 일 : 2018. 1. 15.~ 2018. 2. 15. / 게재확정일 : 2018. 2. 20.